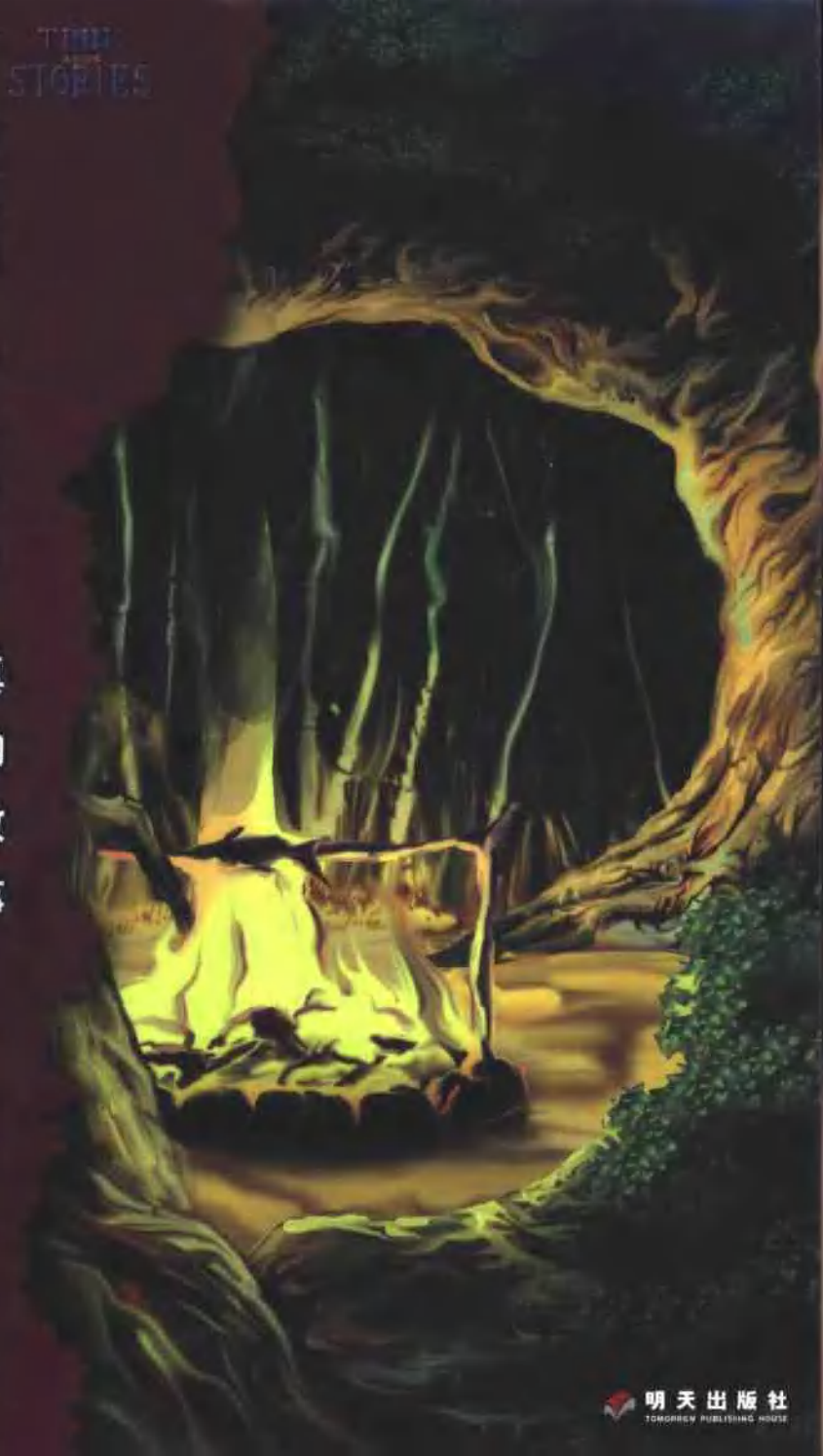


生存故事

真的故事



明天出版社
TOMORROW PUBLISHING HOUSE

生存故事

真的故事

[英] 杰克·门罗 著
[英] 大卫·怀亚特 绘图
张腾 徐艳华 译

TRUE STORIES



明天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

生存故事 / [英] 门罗著; 张鹏, 徐艳华译. — 济南:
明天出版社, 2003.9

(真的故事)

ISBN 7-5332-4221-1

I. 生… II. ①门… ②张… ③徐… III. 儿童文学—
故事—作品集—英国—现代 IV. I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 055353 号

真的故事

生存故事

[英] 杰克·门罗 著

[英] 大卫·怀亚特 绘图

张 鹏 徐艳华 译

*

明天出版社出版

(济南经九路胜利大街 39 号)

<http://www.sdpress.com.cn>

<http://www.tomorrowpub.com>

明天出版社发行 山东新华印刷厂德州厂印刷

*

850 × 1168 毫米 32 开 3 印张 52 千字

2003 年 9 月第 1 版 2003 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-5332-4221-1

I·965 定价: 5.50 元

山东省著作权合同登记号:

图字 15-2002-093

如有印装质量问题, 请与出版社联系调换。

True Survival Stories

Text copyright © Jack Monroe, 1995

Illustration copyright © David Wyatt, 1995

Chinese language publishing rights arranged with Scholastic Limited of Commonwealth
House, 1-19 New Oxford Street, London through Big Apple Tuttle-Mori Agency

Chinese language copyright © Tomorrow Publishing House 2003

目 录

前言.....	1
守护天使.....	3
生存手册第一章：庇护与保暖.....	13
迷失在丛林之中.....	17
生存手册第二章：找水.....	27
奥申诺斯号客轮.....	31
生存手册第三章：寻找食物.....	43
高空跳伞.....	47
生存手册第四章：寻觅归途.....	57
迷失海上.....	61
生存手册第五章：捕鱼与烹煮.....	71
只身冰雪天地.....	75
生存手册第六章：意外事故与第一救治.....	85
求生意愿是战胜一切艰险的关键.....	89

前言



这里讲述的都是关于在危及生命的情况下人们表现出惊人勇气的真人真事。无论是只身漂浮海上，或者是受困于急速下跌的飞机，还是从下沉的船上救人脱险，这些英雄男女的勇敢与毅力可谓惊世骇俗。

他们的故事及其他类似的故事都表明最短的旅途可以轻易地变成一场梦魇。例如米歇尔·汉密尔顿在假日期间的独木舟之旅瞬间变成了她一生中最恐怖的苦难经历。如果没有专家和有经验的人为伴，没有携带适当的装备，千万不要独自一人冒险进入荒野，记住这一点非常重要。

如果学会了一些生存技巧，那么在荒野中生存的机会就会大些。这些生存技巧包括：如何建造一个栖身之所、寻找食物和饮用水、根据情况保暖或降温以及寻找归途等。本书为你提供了一些基础的但很棒的忠告和信息，同时鼓励你找到更多的生存技巧，说不定这种信息在将来哪一天会帮助你捡一条命呢。

但是现在你尽可以毫无风险地体验一番在丛林中只身生存或是在降落伞上进行生死攸关的自救所给你带来那种冒险和惊心动魄的感受。舒适无忧地坐在椅子上，做好准备，读一读这些关于勇气、无私和毅力的精彩故事吧。



守护天使

“求 救！求救！”从南威尔士加的夫机场控制室上方的喇叭里传来尖声喊叫。

航空调度员约翰·希伯德在拧动他面前控制面板上无线电开关的同时，下意识地看了一下手表，时间是1992年3月30日下午6点39分，他对着麦克风说：“求救人员，请讲。”

一个惊慌失措的声音随着噼里啪啦的杂音传进他的耳朵里。“我认为我飞机上的飞行员突发心脏病，我一点也不知道该怎么办！我不会开飞机！”

艾伦·安德逊是南威尔士的一名年轻技师，他从未体验过乘飞机的感觉，事实上一想到乘飞机他就会害怕，但他不想对女朋友的父亲莱斯·罗兹承认这一点。

艾伦很喜欢莱斯，自从两年前艾莉森介绍他们相识起他们就一直是好朋友。艾伦知道如果他拒绝乘坐莱斯开了22年的飞机去“瞎溜一趟”的话，莱斯连话都不会让他说完，于是他最终同意了。莱斯的飞机是单引擎飞机，根据它正式的呼叫信号G-AYDOG取名叫“快乐狗”。

从加的夫机场沿海岸向西，飞机已经飞行了30分钟。坐在乘客座席上，艾伦惊喜地发现自己感觉很好，座舱里温暖舒适。在他们下方900米处，西沉的太阳在布里斯托尔湾的波浪上洒下点点金光。在他旁边，莱斯一边轻声哼唱一边驾驶飞机开始转过一个大弯，在艾伦两腿之间的复式操纵杆忠实地重复着莱斯的每一个动作。

艾伦快乐地喘息着。他想，这简直棒极了，就像与我的守护天使比翼双飞。

30分钟左右的时间过后，他们掉头返回加的夫。“咱们去

追那片云。”莱斯提议说，同时用头示意前面上方的一片孤云。

“一定要追它吗，莱斯？光坐在这儿就够糟糕的了。”艾伦调侃地说。

但没有回应，莱斯已经不再哼唱，他的头慢慢向前垂下，他的手指松开了握着的操纵杆，他的胳膊耷拉在身体两侧，“快乐狗”的机头已经微微朝地面倾斜了。

哈！哈！莱斯，玩笑开得不错啊，艾伦心里想。但是当“快乐狗”的机头降得更低，飞机以越来越大的角度下降的时候，莱斯仍然一动不动。

“好了，莱斯，别闹了！”艾伦对着一上飞机就戴上了的无线电耳机催促说：“我很害怕。”但莱斯还是没有动弹。

艾伦被迫将身体越来越用力地挤在座位靠背上，这时候飞机开始从天上往下掉……600米……450米……300米。慌乱之中他伸手到莱斯的衣服里去摸摸看是否还有心跳，但心跳已经没有了。

艾伦吓呆了，他把椅子背都挤坏了，直瞪瞪地看着挡风玻璃外面，地面好像朝着他扑面而来……街道……屋顶……汽车……厂房。艾伦绝望地呜咽着，一把抓住面前的复式操纵杆猛地往怀里一拉，“快乐狗”开始了陡峭的攀升，就差几秒钟，要不飞机就会撞上烟囱了。

“救命！救命！求救！”艾伦对着耳机尖叫着，无人应答。他感觉冷汗从眉毛上流了下来。杂乱的、不相干的思绪掠过脑海。

哦，上帝呀，我现在可怎么办呢？我可怎么向艾莉森交代她父亲的情况呀？不知道她是否知道我是多么爱她？我可怎么办？我可怎么办？

他把操纵杆向前推离自己，只要紧握着它飞机就会飞得又稳又平。

“救命！救命！求救！”他又一次呜咽着对着耳机说。还是无人应答，在慌乱中他意识到莱斯的耳机和他的有些不一样，他赶紧摘下那只耳机然后戴在自己头上。

他再一次尖叫着：“求救！求救！”但还是毫无动静。他哆嗦着握紧了操纵杆，也不知怎的，或许是巧合，或许是无意识的条件反射，反正他按下了操纵杆顶端的按钮。“求救！”他重复着。突然，他的耳机发出噼里啪啦的杂音，有反应了。

“求救人员，请讲。”一个平静、令人宽慰的声音在他的耳朵里响起。感谢上帝！感谢上帝！艾伦舒了一口气。

对于如何处理当前面临的危急情况，航空调度员约翰·希伯德一向训练有素，但他还是不寒而栗，因为他耳机里的声音确认说：“我不会开飞机。”

“飞行员怎么样？”

“他身体已经发凉，我想他是死于心脏病突发。”艾伦颤抖的声音说。

希伯德已经查看过雷达屏幕，它告诉他“快乐狗”位于机场的西边，但另外四架飞机也在那里，哪一架是艾伦的呢？

“你能不能看一看你前面的仪表盘，看看你的飞行方向是什么？”他问道。

艾伦面前与视线持平的指南针明白无误，“数码12，靠近东边。”他大声读着。

“很好。”希伯德在显示屏上确定下了“快乐狗”的方位。“你正朝机场飞回来。”他说，然后暂时中断了声讯联络以便警告其他飞机不要靠近。

艾伦紧紧抓着操纵杆，有一种被遗弃的感觉。他上哪儿去了，他上哪儿去了！他心里不停地问。

好像过了半年希伯德才最终讲话了。

他为什么不告诉我他怎么帮助我呢？他帮不了我，我快要死了！我怎么也降落不了了！

艾伦开始胡乱盘算起来，他可以朝布里斯托尔湾飞，在燃料用尽的时候他可以让飞机摔在那里，在飞机碰到水面之前他会解开莱斯的皮带，和他一起跳进海里。

但过了一会儿，他看见了下方500米处不比咖啡桌桌面更大的加的夫机场。“加的夫机场，”他按下了无线电按钮。

“加的夫机场，我现在刚好飞到了跑道的上面。”

航空调度员科林·伊顿是一名曾在皇家空军服过役的退伍军人。当时他正在喝茶休息，突然一个紧急电话从雷达室传来，请求他的帮助。他急速跑了回去，上气不接下气地坐到了自己的位子上。在他旁边，希伯德正与另一架轻型飞机的飞行员通话，这个飞行员名叫罗伯特·莱格，他主动要求救援。

说起救援，没有几个人能比他更有资格了。罗伯特·莱格只有26岁，与艾伦同龄，但他已经是一个有经验的飞行教练了。当他在耳机上听到“快乐狗”上发生的险情时，他正和一名学生在离加的夫机场约五英里的空中飞行。

科林·伊顿急忙与艾伦取得联系：“我是航空调度员。在你西边四英里处有一架飞机，他正快速靠近你，为的是和你一起飞，过一会儿他会在这个频率上和你讲话。”

莱格不由一阵冲动，把他的飞机“查利回声”上的无线电电话器旋至讲话状态，开始在空中搜寻“快乐狗”。他看到了在他下方约300米处的那架要找的飞机并驾驶“查利回声”

开始全力下降，同时用无线电与艾伦联络，告诉他自己正从后面赶来。

“如果你向右看，就在你的机翼后面，你会看到我的飞机。”莱格的声音在艾伦的耳机里说。艾伦扭过头来，把脸使劲贴在座舱罩上。他心想，什么都没有呀！他慌乱不安地搜寻着整个天空。“我会让你尽快落下来的。”那自信的声音在他耳边说。但事实上，莱格并不知道他怎样才能做到。

一步一步地来吧，他坚定地对自己说。

他以一种安抚的方式对着麦克风说：“抓着你面前的操纵杆，轻轻地转向右边，使飞机侧身向右飞行，我们将先围绕机场转一个大圈，然后我们帮你降落到跑道上。”

在他们下方600米处的加的夫机场，应急措施已经展开。消防队员已经沿跑道布置就绪，当地的县消防队，还有警察和急救站，都已进入警戒状态。皇家空军的一架三星加油机已经接到命令，远远离开了这片领空。正在飞来的一架客机已经处于延迟降落的飞行状态。

在雷达室里，约翰·希伯德一直在听着莱格镇定、精确的指令。“这伙计真棒。”他低声对科林·伊顿说。

在空中，罗伯特·莱格曾冷静地估算过帮助艾伦安全降落的可能性，但他意识到这种可能性微乎其微。最初，艾伦速度太快，罗伯特告诉他减小风门。

“哪一个风门？”艾伦问。

在雷达室里，科林·伊顿非常紧张地扭头面对希伯德。“糟了，”他轻声说。“如果他能降落下来，那真是奇迹！”

尽管艾伦的回答使他有所动摇，但罗伯特·莱格极力要求自己保持镇静。他轻声地、耐心地告诉艾伦如何减小飞机

的速度。“现在，往后轻拉操纵杆保持高度。”

“快乐狗”的时速减到了100英里（160公里），这时罗伯特驾机靠得越来越近，一会儿他飞到了离艾伦有200米距离的左侧。

“我看到你了！”艾伦呼喊起来。这让他想起了电影《机场1975》里面的一幕，开始急切地等待另一架飞机靠得更近以便那个飞行员跳到自己飞机上，接手飞机的操控。

他会替我把飞机降下去的，他心里想。

但莱格是一名职业飞行员，他知道在电影里可能的事与在实际生活中能够做到的事之间有着天壤之别。艾伦必须自己降下“快乐狗”，而且作为一个纯粹的新手，他的机会几乎为零。

坚持，坚持，罗伯特低声说着，极力让自己清楚地思考：他对基本操作已经略知一二了，会用风门和操控杆了……但他才只是正确地转了一个弯……这还不够！

他对着麦克风安慰道：“我们需要首先飞到跑道上空。”

绝望之中，艾伦意识到那种神奇的高空救援是不会有有的。我要死了！他想。他自己降落飞机根本不可能，为什么没人能帮助我？他想大叫。他大声地问罗伯特是否有人能与艾莉森取得联系并告诉她莱斯的情况。

罗伯特·莱格发现艾伦的声音由于极度惊恐而颤抖着，他快要崩溃了。他温和但却坚定地命令道：“集中精力听指令，我们要向左飞一圈……向左转一个缓弯，速度和这之前基本一样……我们要再转一圈，然后把飞机降落在跑道上，你明白吗？”

艾伦努力做到精力集中。“是的”，他深吸一口气。“我明白，但我怎么停下它呢？”

罗伯特·莱格没有回答这个问题。“继续使飞机转缓

弯……很好。加一点力，稍微向后拉控制杆保持高度。”

“快乐狗”在机场上空向左转了一圈之后，跑道恰好在正前方，在他们下方120米处，但它看起来仍然很小。如果我能降落在草地上或许就成功了，艾伦想。

“这一次我要试着让你降落了。”罗伯特说。“对准跑道……稍向左倾斜飞机……和你刚才做的那样。”

飞机离机场跑道现在约有两公里，但在远处看起来跑道并不比一个灰色的小碎片大。艾伦知道他的飞机就要坠毁了。可同时对于他有三个有利条件：飞机低速时很易操作，风很小；尽管跑道看起来很小，但它设计的是可以接纳747客机的。

就这样吧，艾伦想。这时飞机下降了30米，要么这样做要么就得死！

“我要你稍微减小风门。”那个声音在他耳机里说。“往右一点……对准红色和白色灯右边的宽柏油跑道。”

飞机飞临了跑道的起始一端，艾伦极力做到聚精会神，把罗伯特的话虔诚地转换成动作：“向回拉风门，拉到底，轻轻向后拉操纵杆……保持在那里……保持住……”

“快乐狗”的机头下探，跑道似乎升了起来，充满了挡风窗，朝着这架小型飞机掷了过来。飞机稍稍晃了一下之后，艾伦完美地完成了降落。

“他成功了！”在雷达室里极度兴奋的科林·伊顿喊了起来。但艾伦的双眼仍然紧紧闭着。当“快乐狗”降落在跑道上的时候他已经做好了准备，等着随时与停着的飞机撞在一起，但他的守护天使并没有抛弃他，飞机改变方向驶到了草地上，慢慢停了下来。

航空调度员希伯德后来这样评论说：“那一天显然天上

有什么人在保护着艾伦·安德逊。许多人说艾伦的守护天使就是罗伯特·莱格。对此，皇家飞行俱乐部的成员表示赞同，并为他在航空事业中的成就而授予他银色勋章。但罗伯特却称他所做的只是“份内的工作”！

后记：莱斯·罗兹不幸遭遇心脏病突发，在到达医院的同时被宣布死亡。在同一医院，艾伦因为遭受惊吓而接受治疗，后来出院，此后不久他和艾莉森宣布订婚。尽管发誓不再上天飞行，但为向莱斯表示哀悼，艾伦克服恐惧再一次乘“快乐狗”飞上天空——和一名飞行员一起，时间是在他痛苦之旅之后的第四个月。



生存手册



第一章 庇护与保暖